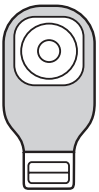


CeraPlus™



en

1 Piece Drainable Pouch

da

Tømbar 1-dels pose

de

Einteiliger Ausstreibbeutel

es

Bolsa abierta de 1 pieza

fi

1-osainen tyhjennettävä avannepussi

fr

Poche vidable 1 pièce

fr-ca

Sac vidable 1 pièce

it

Sacca per ileostomia monopezzo

nl

Eendelig open opvangzakje

no

Endels tømbar pose

sv

1-dels tömbar påse



www.hollister.com/symbolglossary







912645



Hollister Incorporated
2000 Hollister Drive
Libertyville, IL 60040 USA



Hollister ULC
Foxford Road, Ballina
Co. Mayo, Ireland



©2019 Hollister Incorporated.
912645-919

en

INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

- Drainable pouch with attached CeraPlus skin barrier
 - Integrated Lock 'n Roll™ microseal closure
- Measuring guide for cut-to-fit products. Use for pre-sized products is optional.

Product Description:

Drainable pouch with skin barrier infused with ceramide, suitable for both standard or extended wear. The pouch is designed to be emptied. The pouch is most suitable for colostomies or ileostomies.

Skin barriers are available in many styles:

- a flat skin barrier is best suited for a protruding stoma.
- a convex or soft convex (curved) skin barrier is best suited for a stoma that does not protrude. Convex pouches have belt tabs (belt not included).
- a cut-to-fit product can be cut by the user to fit the stoma.
- a pre-sized product is provided pre-cut for convenience.
- a tape (adhesive) border helps provide an extra sense of security around the edge of the skin barrier.

Made with hydrocolloid skin adhesive, polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

Indications and Intended Use:

This product is intended to collect output from a stoma (e.g., colostomy, ileostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS

Reuse of a single use product may create potential risk to the user such as poor adhesion. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation (sterilization) may compromise the product. This may result in odour (odor) or leakage. Ensure proper fit as instructed. If the barrier opening is incorrect or leakage occurs, skin damage may occur (e.g., irritation, broken skin, rash, or redness). This may decrease wear time.

Notes:

To help ensure proper adhesion, apply to clean, dry intact skin. Do not use oils or lotions. These products may interfere with adhesion of the skin barrier.

Product fit is affected by many factors such as stoma construction, stoma output, skin condition, and abdominal contours. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation.

In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.hollister.com/authority or contact EC REP or local distributor.



MD

Medical Device (as applicable)



Cut-to-fit

Not made with natural rubber latex.

CE mark as required

de

BRUGSANVISNING

Indhold

- Tømbar pose med fastgjort CeraPlus-kæbeplade
- Integreret Lock 'n Roll™ lukning med mikroforsøgling
- Måleguide til opklipelige produkter. Brug til forudstansede produkter er valgfri.

Produktbeskrivelse:

Tømbar pose med en kæbeplade, som indeholder ceramid. Egned til både standard og længerevarende brug. Posen er beregnet til at blive tåmt. Posen er bedst egnet til kolostomier eller ileostomier.

Kæbeplader fås i mange forskellige typer:

- en flad kæbeplade. Egned til en fremspringende stomi.
- en konveks eller blød konveks kæbeplade er bedst egnet til en stomi, som ikke stikker ud. Konvekse poser har bæltebærer (bælte medfølger ikke).
- et opklippeligt produkt kan klippes til af brugeren, så det passer til stomien.
- et forudstanset produkt leveres tilklippet af praktiske hensyn.
- en kæbekant bidrager til at give en ekstra formemmelse af sikkerhed omkring kæbepladens kant.

Fremstillet af hydrokolloid, polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

Indikationer og tilsigtet brug:

Dette produkt er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

ADVARSLER

Genbrug af et engangsprodukt kan potentielt medføre risiko for brugeren såsom nedsat kæbeevne. Genklargering, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage. Sørg for korrekt tilpasning som anvist. Hvis hullet i klæberen er forkeet eller der forekommer lækage, kan der opstå hudskader (f.eks. irritation, nedbrydning af huden, udslet eller rødme). Dette kan reducere brugstiden.

Bemærkninger:

For at sikre kæbeevnen skal produktet sættes på ren, tør, intakt hud. Der må ikke benyttes olier eller lotion. Disse produkter kan påvirke kæbepladens kæbeevne.

Tilpasningen af produktet påvirkes af mange faktorer såsom stomiens udformning, output fra stomien, hudens tilstand og kontur. Kontakt en stomisgeplejerske eller læge for at få hjælp med stombindagen ved irritation af huden.

I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.hollister.com/authority, eller kontakt EC-repræsentanten eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.



MD

Medicinsk udstyr (efter behov)



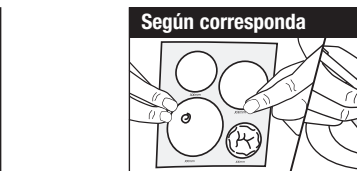
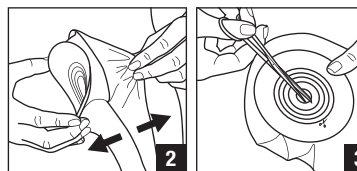
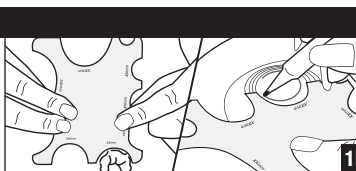
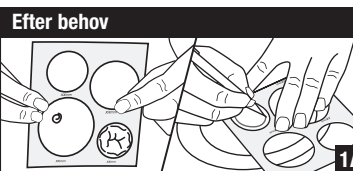
Opklippelig

Ikke fremstillet af latex (naturgummi).

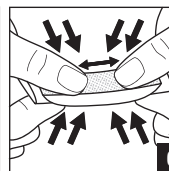
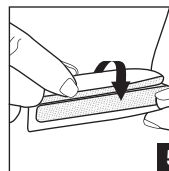
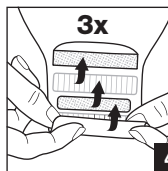
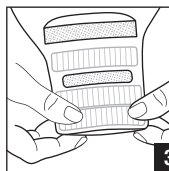
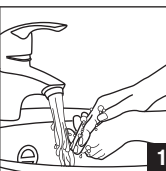
CE-mærkning i henhold til krav

For at måle og klippe (kun til opklipelige kæbeplader)

After behov

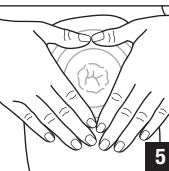
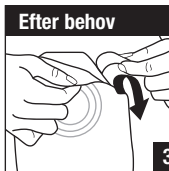
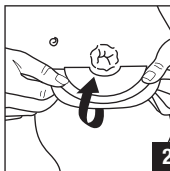
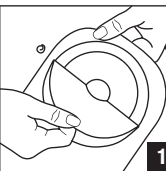


For at klargøre hud og pose

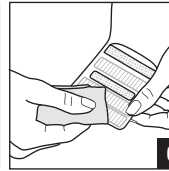
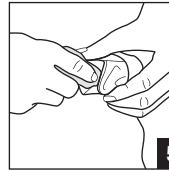
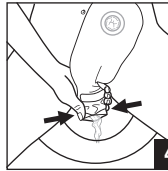
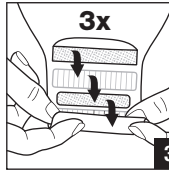
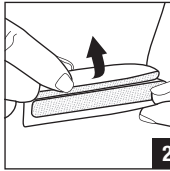
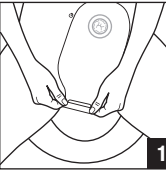


For at sætte på huden

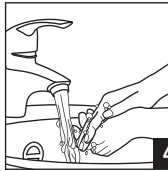
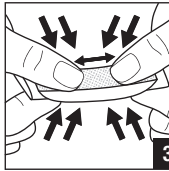
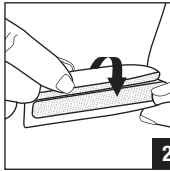
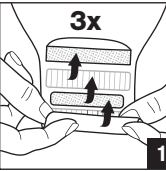
After behov



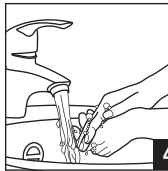
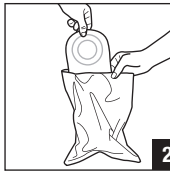
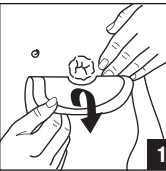
For at tømme



For at lukke



For at fjerne og bortskaffe (Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse)



de

GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

- Ausstreibbeutel mit integriertem CeraPlus Hautschutz
 - Integrierter Lock 'n Roll Protect-Verschluss™
- Messschablone für ein vereinfachtes Zurechtschneiden von ausschneidbaren Produkten. Die Verwendung für vorgefertigte Produkte ist optional.

Produktbeschreibung:

Ausstreibbeutel mit integriertem Hautschutz mit Ceramiden für normale und längere Tragezeiten. Der Beutel muss entleert werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Kolostomien oder Ileostomien.

Stomaversorgungssysteme sind in unterschiedlichen Ausführungen erhältlich:

- Ein planer Hautschutz eignet sich am besten für ein hervorstehendes Stoma.
- Ein konvexer oder soft konvexer Hautschutz eignet sich am besten für Stomata auf oder unter Hautniveau. Einteilige konvexe Beutel haben eine integrierte Gürtelhalterung zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten).
- Ein ausschneidbares Produkt kann vom Anwender zur Anpassung an das Stoma zurechtgeschritten werden.
- Ein vorgefertigtes Produkt ist bereits zurechtgeschnitten.
- Ein atmungsaktiver, hautfreundlicher Hafttrand sorgt für zusätzliche Sicherheit rund um den Hautschutz.

Besteht aus hydrokolloidem Haftmaterial, Polymer-/Copolymer-Kunststoffen und Vliesstoff.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

Dieses Produkt dient zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Kolostoma oder Ileostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel).

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt.

Erforderliche CE-Kennzeichnung

WARNHINWEISE

Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts, kann zu Risiken (wie etwa schlechter Haftung) für den Anwender führen. Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Unlichtigkeiten führen. Stellen Sie anhand der Anweisungen sicher, dass Ihre Versorgung rund um Ihr Stoma richtig sitzt. Bei fehlerhafter Anbringung der Versorgung können Unterwanderungen und Hautschäden (z. B. Irritationen, rissige Haut, Ausschlägen oder Rötungen) auftreten. Dies kann wiederum die Nutzungsdauer Ihrer Versorgung verkürzen.

Anmerkungen:

Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, wenden Sie das Produkt auf sauberer, trockener und unbeschädigter Haut an. Verzichtigen Sie auf Öle oder Lotionen. Diese Produkte können die Haftung Ihrer Versorgung beeinträchtigen.

Der optimale Sitz der Versorgung hängt von zahlreichen Faktoren, wie etwa der Beschaffenheit und Ausscheidung des Stomas, dem Zustand der Haut und den Körperkonturen ab.

Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft.

Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.hollister.com/authority, oder Sie setzen sich mit der EC-Vertretung oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.



MD

Medizinprodukt (sofern anwendbar)



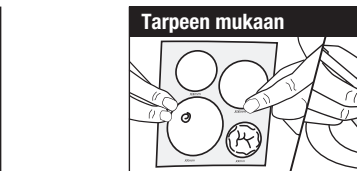
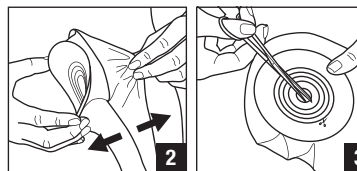
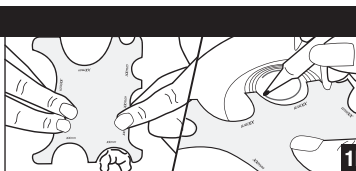
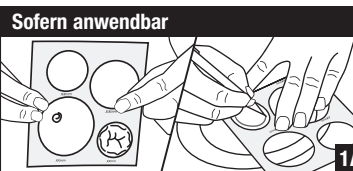
Ausschneidbar

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt.

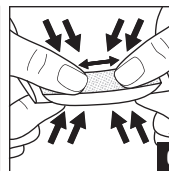
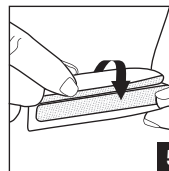
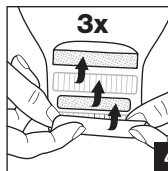
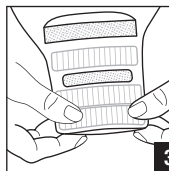
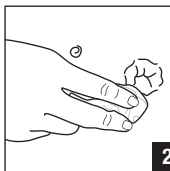
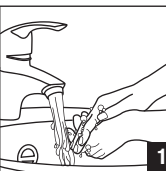
Erforderliche CE-Kennzeichnung

Messen und Zuschneiden (nur bei ausschneidbaren Produkten)

Sofern anwendbar

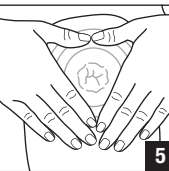
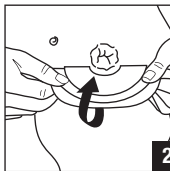
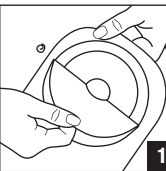


Vorbereiten von Haut und Beutel

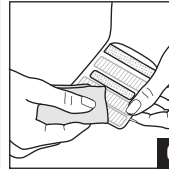
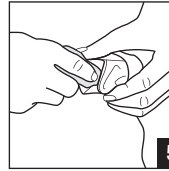
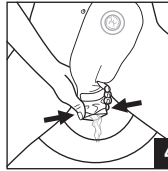
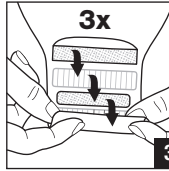
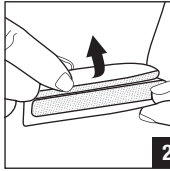
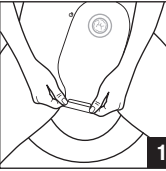


Anbringen auf der Haut

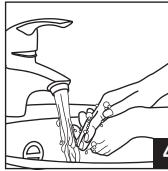
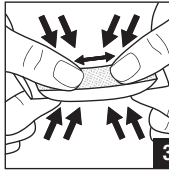
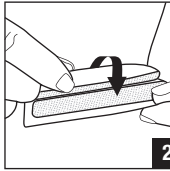
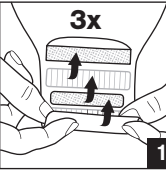
Sofern anwendbar



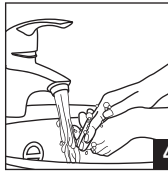
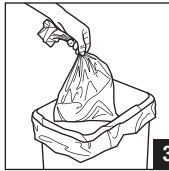
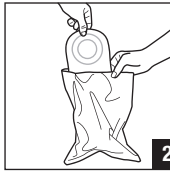
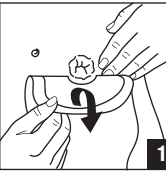
Entleeren



Verschließen



Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)



es

INSTRUCCIONES DE USO

Contenido

- Bolsa abierta con lámina CeraPlus
 - Microcierre integrado Lock 'n Roll™
- Guía de medición para productos recortables. Uso opcional con productos de medida predeterminada.

Descripción del producto:

Bolsa abierta y lámina con ceramida indicada para un uso estándar o prolongado. La bolsa está diseñada para vaciarse. La bolsa está especialmente indicada para colostomías o ileostomías.

Las láminas están disponibles en numerosas formas:

- Una lámina plana es más adecuada para un estoma prominente.
- Una lámina convexa o convexa blanda (curvada) es más adecuada para un estoma que no sobresale. Las bolsas convexas disponen de hebillas para cinturón (cinturón no incluido).
- Un producto recortable se puede cortar a medida para encajarlo en el estoma.
- Un producto precortado proporciona mayor comodidad.
- El borde adhesivo ayuda a dar una mayor sensación de seguridad alrededor del borde de la lámina.

Fabricado con adhesivo cutáneo hidrocólico, plásticos poliméricos y copoliméricos, así como con tejido sin tejér.

Indicaciones y uso previsto:

Este producto recoge el contenido de un estoma (p. ej., una colostomía o ileostomía) o una abertura cutánea (p. ej., una herida o fistula).

ADVERTENCIAS

Si se reutiliza un producto de un solo uso, puede crear riesgos para el usuario, como una mala adhesión. El reprocesamiento, la limpieza, la desinfección y la esterilización pueden perjudicar al producto. Esto puede provocar olor (hedor) o fugas. Ajustelo correctamente como se indica. Si la abertura de la lámina es incorrecta o hay fugas, puede dañarse la piel (p. ej., irritación, piel lesionada, sarpullido o eritema). Esto puede disminuir el tiempo de utilización.

Notes:

Para garantizar una adherencia adecuada, aplíquelo sobre piel limpia, seca e intacta. No utilice aceites ni lociones. Estos productos pueden interferir en la adhesión de la lámina.

El ajuste del producto se ve afectado por numerosos factores, como la forma del estoma, el efuente del estoma, el estado de la piel y los contornos abdominales.

Póngase en contacto con su estomaterapeuta o con el médico encargado del cuidado del estoma para obtener ayuda con el sistema de bolsas de ostomía o en caso de irritación cutánea.

En caso de lesión grave (incidente) relacionada con el uso del producto, póngase en contacto con su distribuidor o fabricante local y con la autoridad local competente. Si desea más información, consulte www.hollister.com/authority o póngase en contacto con el representante para la CE o su distribuidor local.



MD

Producto sanitario
(según corresponda)



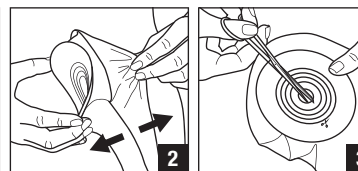
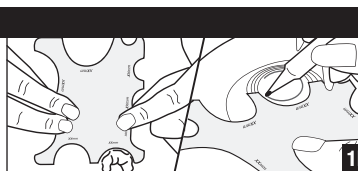
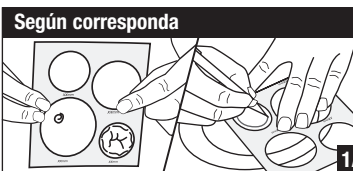
Recortable

No contiene látex de caucho natural.

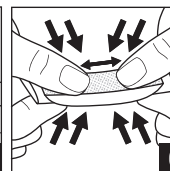
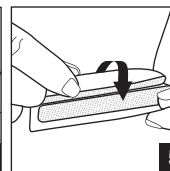
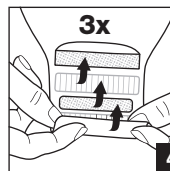
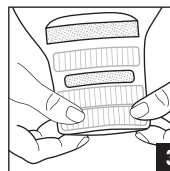
Marca CE como es requerido

Para medir y recortar (solo para láminas recortables)

Según corresponda

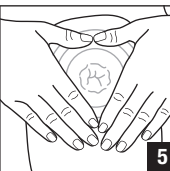
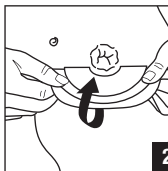
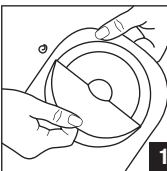


Para preparar la piel y la bolsa

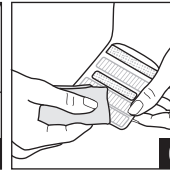
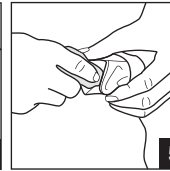
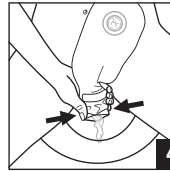
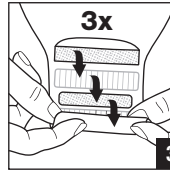
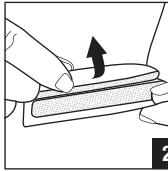
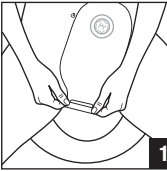


Para aplicar sobre la piel

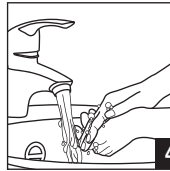
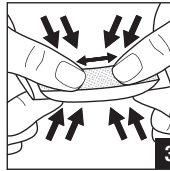
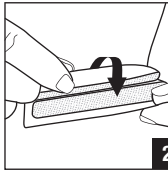
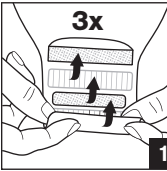
Según corresponda



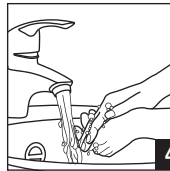
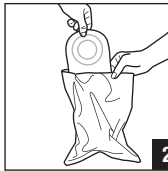
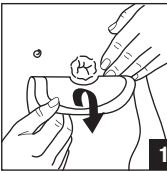
Para vaciar



Para cerrar



Para retirar y eliminar (Siga todas las normativas locales de eliminación)



fi

Käyttöohjeet

Sisältö

- Tyhjennettävä avannepussi CeraPlus-ihonsuojalevyllä
 - Integroitu Lock 'n Roll™-sulukmekanismi
- Mittauspöytä muotoon leikattavia tuotteita varten. Käyttö valmisaukaisille tuotteille on valinnainen.

Tuotekuvaus:

Tyhjennettävä avannepussi ihonsuojalevyllä, johon on lisitty keramidia ja joka soveltuu sekä tavalliseen että pitkäaikaiseen käyttöön. Pussi on tyhjennettävä. Pussi sopii parhaiten paksu- tai ohutsuoliantaiteille.

Ihonsuojalevyjä on saatavana monenlaisena:

- tasainen ihonsuojalevy soveltuu parhaiten koholla olevaan avanteeseen.
- kupera tai pehmeä kupera (kaareva) ihonsuojalevy soveltuu parhaiten ihon tasolla olevaan avanteeseen. Kuperissa avanneosikissa on vyönkietä (vyö ei sisälly hintaan).
- käyttäjä voi leikata muotoon leikattavan tuotteen avanteeseen sopivaksi.
- valmisaukaisallinen tuote on leikattu valmiiksi helppouden takaaiseksi.
- pitoreuna (ilmanautva) tarjoaa lisää varmuutta ihonsuojalevyn reunan ympärille.

Valmistettu ihoon kiinnityvystä hydrokolloidimateriaalista, polymeeri/ kopolymerimuovista ja kuitukankaasta.

Käyttöaiheet ja käyttötarkoitukset:

Tämä tuote on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. paksu- tai ohutsuoliantavanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

VAROITUKSET

Kertakäyttöisen tuotteen uudelleenkäyttö voi aiheuttaa tuotteen huonon tarttuvuuden iholle. Uudelleenkäyttö, puhdistus, desinfiointi ja sterilointi voivat heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajuja tai vuotoa. Varmista asianmukainen istuvuus ohjeiden mukaisesti. Jos ihonsuojalevyn aukko on väärän kokoinen tai vuotoa tapahtuu, ihoauriot ovat mahdollisia (esim. ärsytys, rikkoutunut iho, ihottuma tai punoitus). Tämä voi vähentää käyttöaika.

Huomaa:

Asianmukaisen tarttuvuuden varmistamiseksi aseta puhtaalle, kuivalle ja ehjälle iholle. Älä käytä öljyjä tai voiteita. Nämä tuotteet saattavat häiritä ihonsuojalevyn tarttumista.

Tuotteen sopivuuteen vaikuttavat monet tekijät, kuten avanteen rakenne, avanteen eritteet, ihon kunto ja vatsan muoto. Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avanneosiksen tai ihoärsytyksen kanssa.

Mikäli tuotteen käyttöön liittyy ilmenne vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.hollister.com/authority tai ottamalla yhteyttä EC-edustajaan tai paikalliseen jakelijaan.



MD

Lääkinällinen laite
(tarpeen mukaan)



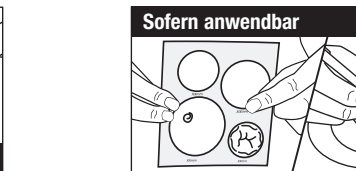
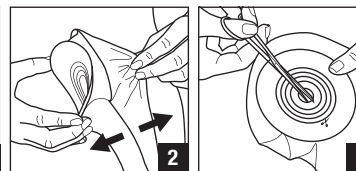
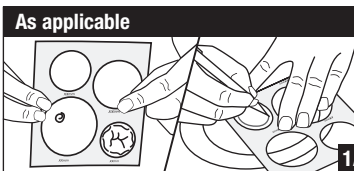
Muotoon leikattava

Ei sisällä luonnonkumilateksia.

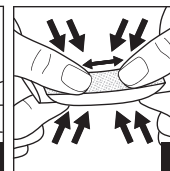
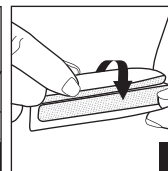
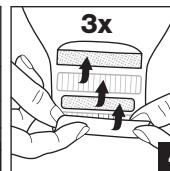
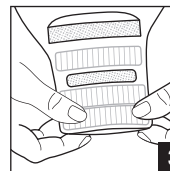
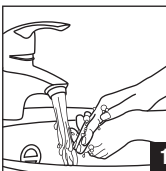
CE-merkki vaatimusten mukaan

To measure and cut (for cut-to-fit skin barrier only)

As applicable

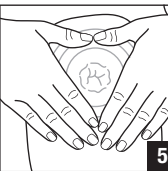
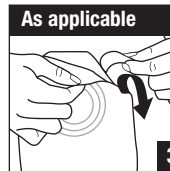
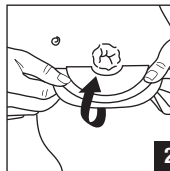
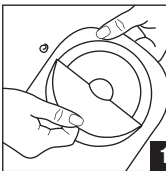


To prepare skin and pouch

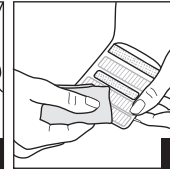
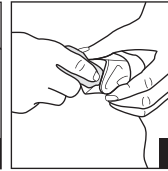
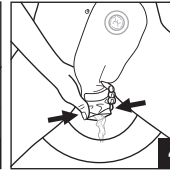
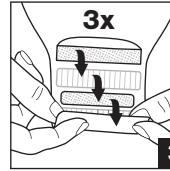
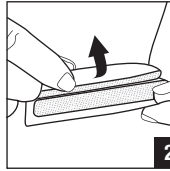
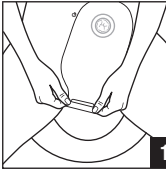


To apply to skin

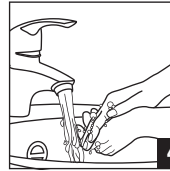
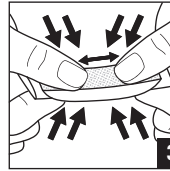
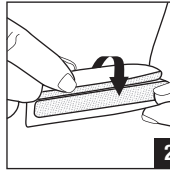
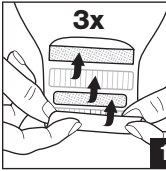
As applicable



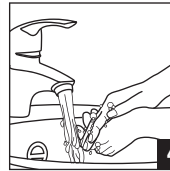
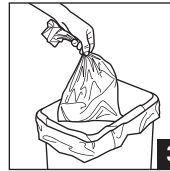
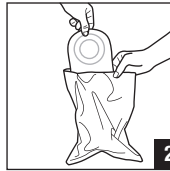
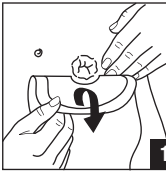
To empty



To close



To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)



For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

(fr) MODE D'EMPLOI

Sommaire

- Poche visible avec protecteur cutané CeraPlus
 - Clamp Lock™ in Roll™ intégré avec micro-villosités
- Guide de mesure pour produits à découper. L'utilisation pour les produits pré-découpés est facultative.

Description du produit : Poche visible avec protecteur cutané imprégné de céramides adapté à un port standard ou prolongé. La poche est conçue pour être vidée. La poche convient le mieux aux colostomies ou aux iléostomies.

Différents types de protecteurs cutanés sont disponibles :

- Un protecteur cutané plat convient mieux à une stomie saillante.
- Un protecteur cutané convexe ou légèrement convexe (courbe) convient mieux à une stomie non saillante. Les poches convexes sont dotées d'œillet de ceinture (ceinture non incluse).
- Un produit à découper peut être découpé par l'utilisateur aux dimensions de la stomie.
- Un produit pré-découpé est fourni pré-découpé pour plus de commodité.
- Un renfort (bordure) adhésif aide à renforcer la sensation de sécurité au bord du protecteur cutané.

Fabriqué à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères/copolymères et d'un voile non-tissé.

Indications et utilisation prévue : Ce produit est destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., colostomie, iléostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

AVVERTISSEMENTS

La réutilisation d'un produit à usage unique peut entraîner un risque potentiel pour l'utilisateur, notamment une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite. Assurez-vous que le produit est bien ajusté comme indiqué. Si la découpe du protecteur est incorrecte ou en cas de fuite, des lésions cutanées peuvent survenir (p. ex., irritation, éraflure, éruption cutanée ou rougeur). Cela peut réduire le temps de port.

Remarques : Pour garantir une bonne adhérence, appliquez sur une peau intacte propre et sèche. N'utilisez pas d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du protecteur cutané.

L'ajustement du produit est affecté par de nombreux facteurs tels que la conception de la stomie, les substances éliminées par la stomie, l'état de la peau et les contours abdominaux.

Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées.

En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.hollister.com/authority ou contactez votre représentant CE ou distributeur local.

MD Dispositif médical (le cas échéant) ✂ À découper

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.
Marquage CE comme exigé

(it) ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto

- Sacca per ileostomia con barriera cutanea CeraPlus integrata
 - Chiusura microseal Lock™ in Roll™ integrata
- Guida per la misurazione per prodotti ritagliabili. L'utilizzo di prodotti pretagliati è una scelta opzionale.

Descrizione del prodotto: Sacca per ileostomia con barriera cutanea infusa con ceramide, adatta in caso di uso standard o prolungato. La sacca è progettata per essere svuotata. La sacca è più adatta per colostomie o ileostomie.

Sono disponibili diversi modelli di barriera cutanea:

- la barriera plana è più adatta per uno stomia sporgente.
- le barriere cutanee convesse o convesse soft (curva) sono più adatte a uno stomia non sporgente. Le barriere cutanee convesse sono dotate di attacchi per cintura (cintura non inclusa).
- l'utilizzatore può tagliare un prodotto ritagliabile per adattarlo alle dimensioni dello stomia.
- il prodotto pretagliato viene fornito ritagliato per questioni di comodità.
- un bordo (adesivo) posto lungo il perimetro della barriera cutanea aiuta a infondere un ulteriore senso di sicurezza.

Realizzata con adesivo cutaneo idrocolloide, materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto non tessuto.

Indicazioni e utilizzo previsto: il prodotto è destinato a raccogliere le fuoriuscite da uno stomia (come nei casi di colostomia o ileostomia) o da aperture presenti sulla cute (ad es. ferite, fistole).

Non contiene lattice di gomma naturale.
CE mark come richiesto

AVVERTENZE

Il riutilizzo di un prodotto monouso può essere fonte di potenziali rischi per l'utilizzatore, come una minore aderenza. Rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite. Assicurarsi della corretta adattabilità secondo istruzioni. Qualora l'apertura della barriera cutanea non sia posizionata correttamente o si verificino delle perdite, potrebbero prodursi dei danni alla cute (ad es. irritazioni, lesioni, eruzioni o arrossamenti). Ciò potrebbe tradursi in un tempo d'uso minore.

Note: al fine di garantire un'adesione adeguata, applicare sulla cute pulita, asciutta e integra. Non utilizzare oli o lozioni. Tali prodotti potrebbero interferire con l'adesione della barriera cutanea.

L'adattabilità di un prodotto è influenzata da diversi fattori, quali la conformazione dello stomia, le fuoriuscite dallo stomia, le condizioni della cute e il profilo dell'addome.

Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea.

In caso di gravi lesioni (incidenti) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.hollister.com/authority o contattare il rappresentante CE o il distributore locale.

MD Dispositivo medico (dove applicabile) ✂ Ritagliabile

Realizzato senza lattice di gomma naturale.
CE mark come richiesto

(no) BRUKSANVISNING

Innhold

- Tømrør pose med CeraPlus hudkleber
 - Integret Lock™ in Roll™ mikro farselingslukking
- Veiledning for måling av produkter som skal klippes til. Bruk til forhåndsstilpassede produkter er valgfritt.

Produktbeskrivelse: Tømrør pose med hudplate tilsett ceramid, egnet til både standard og utvidet bruk. Posen er beregnet på å tømmes. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi.

Hudplater finnes i mange typer:

- en flat hudplate er best egnet for enstående stomi.
- en konvekse eller soft konvekse (buet) hudplate er best egnet for stomi som ikke er stående. Konvekse poser har beltebører (belte følger ikke med).
- et oppklippbart produkt kan klippes av brukeren for å passe til stomien.
- et ferdighullet produkt leveres forhåndsklippet av praktiske hensyn.
- en tapekant (klebemiddel) bidrar til å gi en ekstra følelse av trygghet rundt kanten av hudplaten.

Laget av hydrokolloid hudklebemiddel, polymer/kopolymerplast og ikke-vevd tekstil.

Indikasjonjer og tiltenkt bruk: Dette produktet er beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller fra åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

Genbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing. Repressering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromettere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje. Påse riktig bruk i henhold til bruksanvisningen. Hvis hullstørrelsen er feil eller lekkasje forekommer, kan skade oppstå (f.eks. irritasjon, skadet hud, utslett eller rødhet). Dette kan forkorte brukstiden.

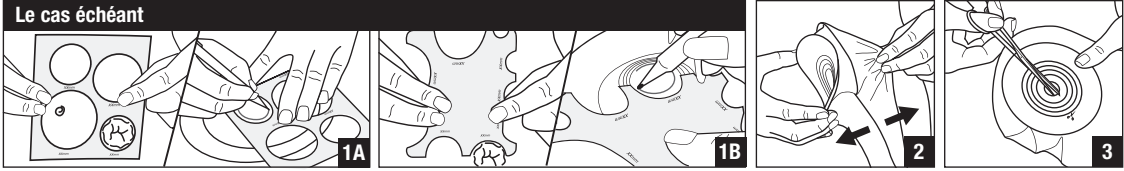
Merknader: For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebeevnen til hudplaten.

Produktets passform påvirkes av mange faktorer, som stomikonstruksjon, stomioutput, hudens tilstand og magens konturer. Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakt du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndigheter. For mer informasjon, se www.hollister.com/authority eller kontakt med EC-representant eller lokal distributør.

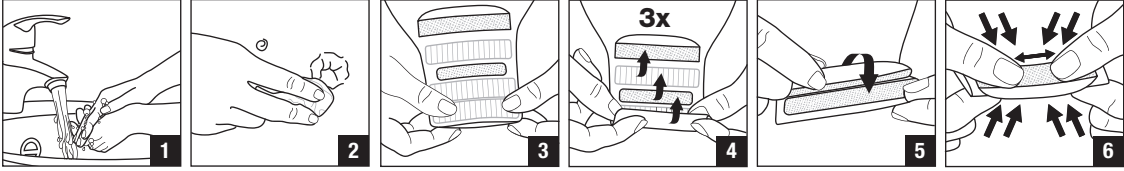
MD Medisinsk enhet (dersom aktuelt) ✂ Oppklippbart

Ikke laget med naturlig gummitelaks.
CE-merking påkrevd

Mesure et découpe (uniquement pour le protecteur cutané à découper)



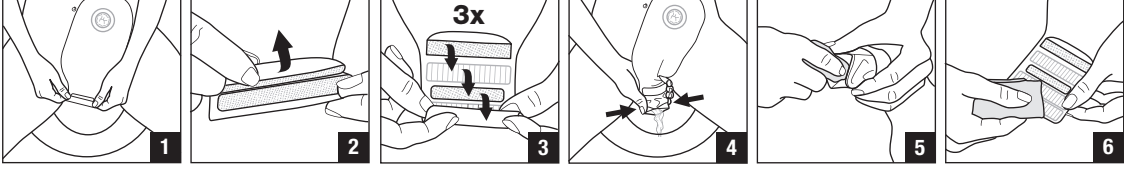
Préparation de la peau et de la poche



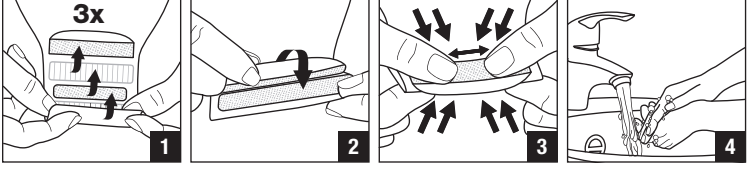
Application sur la peau



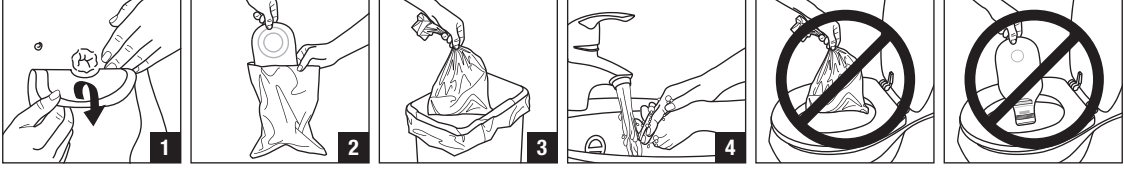
Vidange



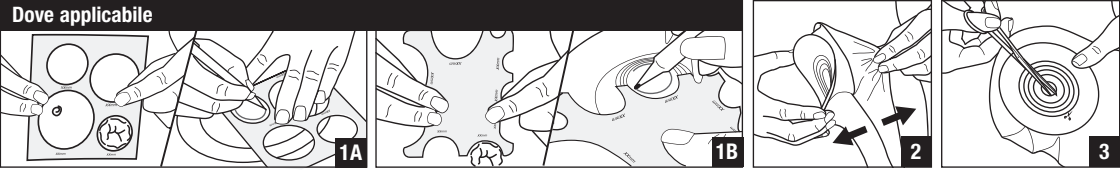
Fermeture



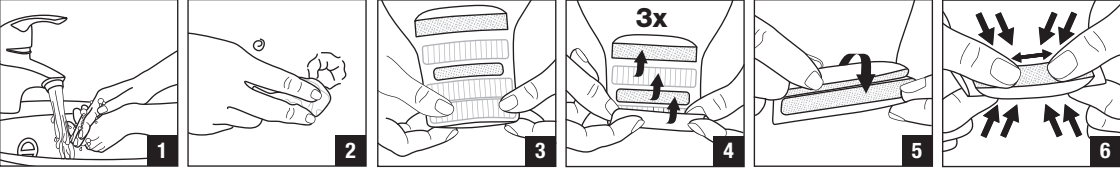
Retrait et mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)



Come effettuare la misurazione e il ritaglio (solo per barriere cutanee ritagliabili)



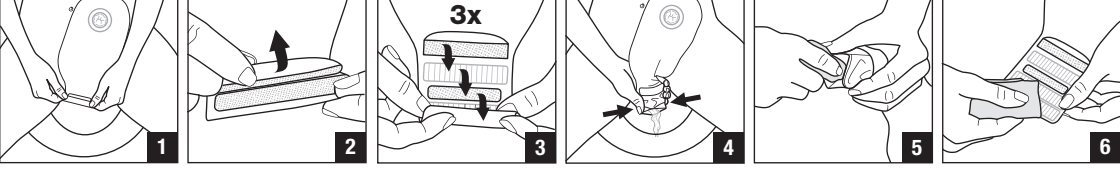
Come preparare la cute e la sacca



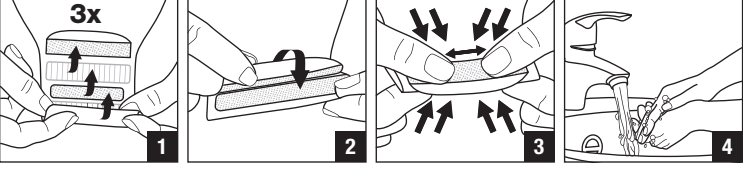
Come applicare sulla cute



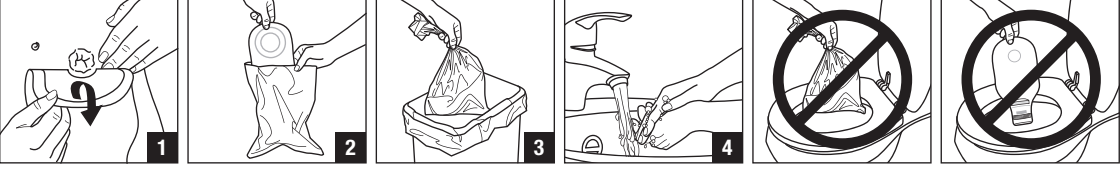
Come effettuare lo svuotamento



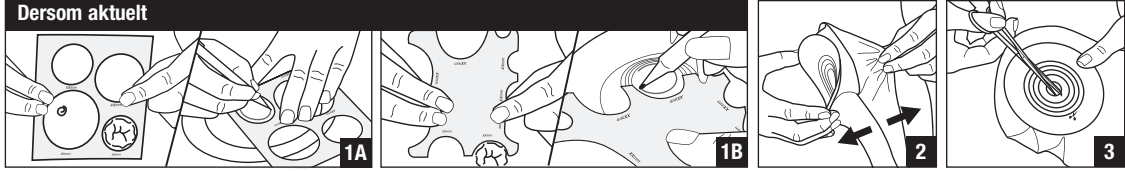
Come effettuare la chiusura



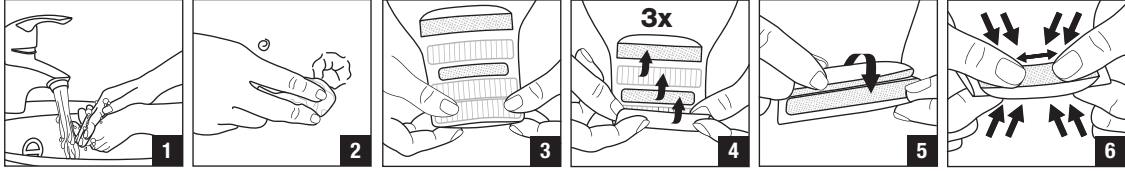
Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)



For å måle og klippe (kun for hudplater som kan klippes til)



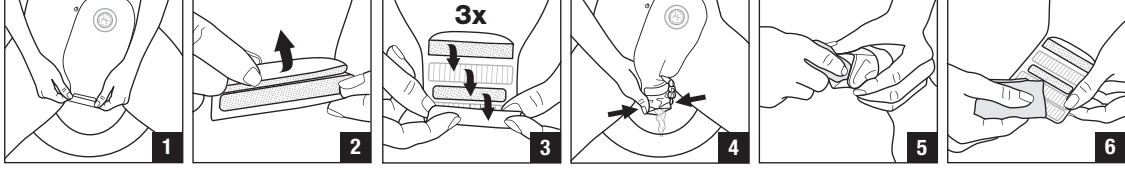
For å klargjøre hud og pose



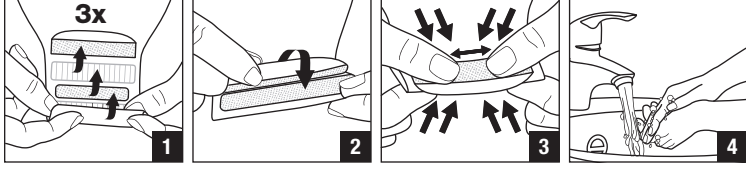
For å påføre huden



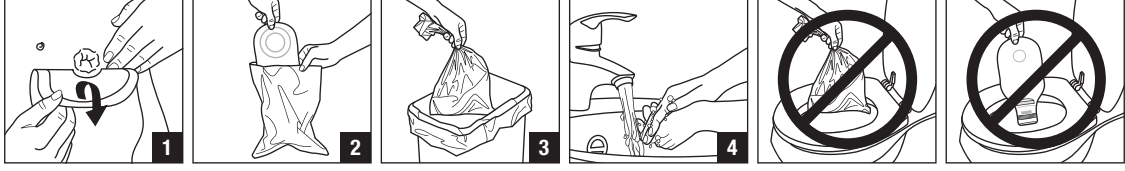
Tømme



Lukke



Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)



(fr-ca) MODE D'EMPLOI

Contenu

- Sac visible avec champ protecteur CeraPlus attaché.
 - Fermeture Intégrée Lock™ in Roll™ microseal.
- Guide de mesure pour des produits à découper. L'utilisation pour les produits pré-découpés est optionnelle.

Description du produit : Sac visible avec champ protecteur infusé de céramide pour un port régulier ou prolongé. Le sac est conçu pour être vidé. Le sac est plus adapté aux colostomies ou iléostomies.

Les champs protecteurs sont offerts dans de nombreux modèles :

- un champ protecteur plat convient mieux aux stomies protubérantes.
- un champ protecteur convexe (courbé) ou avec convexité souple convient mieux aux stomies non protubérantes. Les sacs convexes sont équipés d'attaches pour ceinture (la ceinture n'est pas incluse).
- un produit à découper peut être taillé par l'utilisateur pour épouser la stomie.
- un produit prédecoupé est fourni prédecoupé pour plus de commodité.
- une bordure adhésive aide à renforcer l'étanchéité autour du champ protecteur.

Fabriqué à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères et copolymères et de tissu non-tissé.

Indications et usage prévu : Ce produit est destiné à recueillir l'écoulement d'une stomie (par exemple : colostomie, iléostomie) ou d'une ouverture cutanée (par exemple : plaie, fistule).

MISE EN GARDE

Réutiliser un produit à usage unique peut créer un risque potentiel pour l'utilisateur, comme une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut provoquer des odeurs ou des fuites. Veillez à ce que l'ajustement soit correct, conformément aux instructions. Si l'ouverture du champ n'est pas adaptée ou si une fuite survient, des dommages cutanés peuvent survenir (par exemple, irritation, peau éraflée, éruption ou rougeur). Cela peut diminuer la durée de port.

Remarques : Pour aider à assurer une bonne adhérence, appliquez sur peau propre, sèche et intacte. Ne pas utiliser d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du champ protecteur.

L'ajustement du produit est influencé par de nombreux facteurs tels que la configuration de la stomie ou son écoulement, l'état de la peau et les contours de l'abdomen.

Parlez à une infirmière spécialisée en soins de stomie ou à un professionnel de la santé pour obtenir de l'aide au sujet de l'appareillage de stomie ou en présence d'une irritation cutanée.

En cas de blessure grave (incident) liée à l'utilisation du produit, veuillez communiquer avec le fabricant, votre distributeur local ou votre autorité locale compétente. Pour en savoir plus, consultez la page www.hollister.com/authority ou communquez avec le représentant de la CE ou le distributeur local.

MD Dispositif médical (s'il y a lieu) ✂ À découper

Fabriqué sans latex à base de caoutchouc naturel.
Marquage CE tel que requis

(nl) GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud

- Open opvangzakje met aangehechte CeraPlus-huidplak
 - Geïntegreerde Lock™ in Roll™ microseal-sluiting
- Maatwijzer voor producten die op maat te knippen zijn. Het gebruik met voorafgestante producten is optioneel.

Productbeschrijving: Open opvangzakje met huidplak gevuld met ceramide, geschikt voor zowel standaard als langdurige draagtijd. Het opvangzakje is ontworpen om te worden geleegd. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een colostoma of een ileostoma.

Huidplakken zijn verkrijgbaar in veel soorten:

- een vlakke huidplak is het meest geschikt voor een stomia boven huidniveau.
- een convexe of zacht convexe (gebogen) huidplak is het meest geschikt voor een stomia die niet boven huidniveau uitkomt. Convexe opvangzakjes hebben gordelogen (gordel niet inbegrepen).
- een op maat te knippen product kan door de gebruiker worden geknipt om rond de stomia te passen.
- een voorgestanst product is vooral op maat geknipt voor het gemak.
- een plakrand zorgt voor een extra gevoel van veiligheid rond de rand van de huidplak.

Vervaardigd van hydrocolloïde hechting, polymeren/copolymeren en non-woven beschermiaag.

Indicaties en beoogd gebruik: Dit product is bedoeld om uitscheiding van een stomia (bijv. colostoma of ileostoma) of een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

WAARSCHUWINGEN

Gebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting. Opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage. Zorg dat het product goed past volgens de instructies. Als de opening van de huidplak niet correct is of als er lekkage optreedt, kan er huidbeschadiging optreden (bijv. irritatie, beschadigde huid, uitslag of roodheid). Dit kan de draagtijd verkorten.

Opmerkingen: Breng het product aan op een schone, droge en niet-beschadigde huid om de juiste hechting te garanderen. Gebruik geen oliën of lotions. Deze producten kunnen de hechtkracht van de huidplak aantasten.

Het passen van het product wordt door veel factoren beïnvloed zoals de vorm van de stomia, de uitscheiding, conditie van de huid en de contouren van de buik.

Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.

In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributør of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.hollister.com/authority gaan of contact opnemen met de vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap (EC) of met de lokale distributør.

MD Medisch hulpmiddel (waar van toepassing) ✂ Op maat te knippen

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex.
CE-keurmerk zoals vereist

(sv) BRUKSANVISNING

Innehåll

- Tömbar påse och medföljande CeraPlus -hudskyddsplatta
 - Integrerad Lock™ in Roll™ mikrotät förslutning
- Måttguide för produkter med uppklipptar passform. Användning för produkter med förhållade storlekar är valfritt.

Produktbeskrivning: Tömbar påse med hudskyddsplatta ingjuten med ceramid, lämplig både för standardbruk och långvarig användning. Påsen är utformad att tömmas. Påsen är lämpligast för kolostomier eller ileostomier.

Hudskyddsplattor finns i flera olika utformningar:

- en slät hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som putar ut.
- en konvex eller mjuk konvex (kurvad) hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som inte putar ut. Konvexa påsar har bältesrand (bälte inkluderas inte).
- en produkt med uppklipptar passform kan klippas till av användaren för att passa stomin.
- en produkt med förhållad storlek tillhandahålls förklippt av bekvämlighetskåll.
- en håtta (vidhållande) runt hudskyddsplattans ytterkant hjälper till att skapa en extra trygghetskänsla.

Tillverkad med hydrokolloid hudvidhåftning, polymer-/kopolymerplaster och fibertyg.

Indikationer och avsedd användning: Denna produkt är avsedd att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. kolostomi, ileostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING

Återanvändning av en produkt som är avsedd för engångsbruk kan skapa potentiella risker för användaren som t.ex. dålig vidhäftning. Återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage. Se till att passformen är korrekt så som anvisas. Om det är fel på skyddsplattans öppning eller läckage förekommer, kan hudskada uppstå (t.ex. irritation, skadad hud, klåda eller rodnad). Det kan förkorta produktens användningstid.

Viktigt! För att hjälpa till att säkerställa en god vidhäftning, applicera produkten på ren, torr och oskadad hud. Använd inte oljor eller lotioner. Sådana produkter kan påverka hudskyddsplattans vidhäftning negativt.

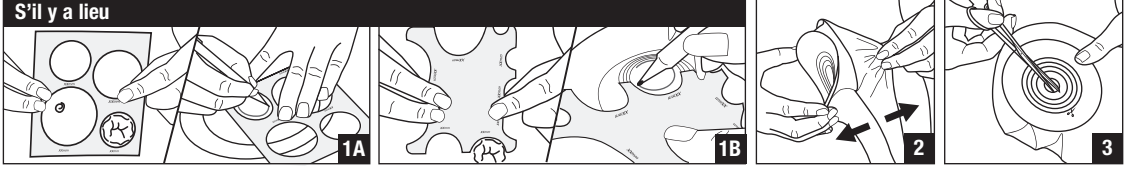
Produktens passform påverkas av flera olika faktorer såsom stomikonstruktion, stomiutgång, hudkondition och bukkonturer. Kontakta en stomisykskötterska eller läkare för hjälp med stomins passsystem eller hudirritationer.

Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.hollister.com/authority eller kontakta EC-representanten eller den lokala distributören.

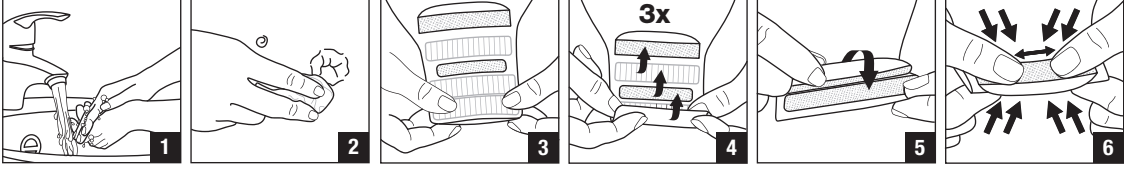
MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt) ✂ Uppklippbar passform

Ej tillverkad av naturgummi.
CE-märkning enligt krav

Pour mesurer et découper (uniquement dans le cas d'un champ protecteur à découper)



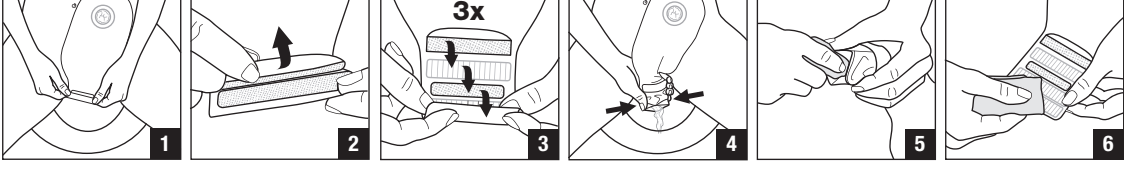
Pour préparer la peau et le sac



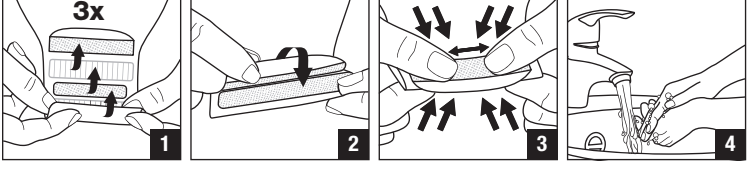
Pour appliquer sur la peau



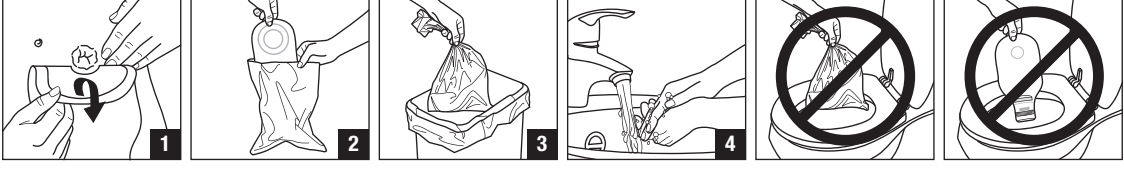
Pour vider le sac



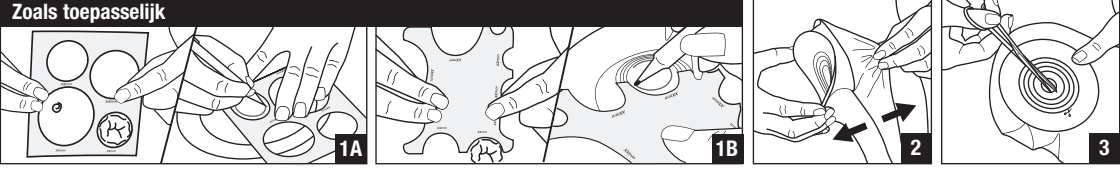
Pour fermer le sac



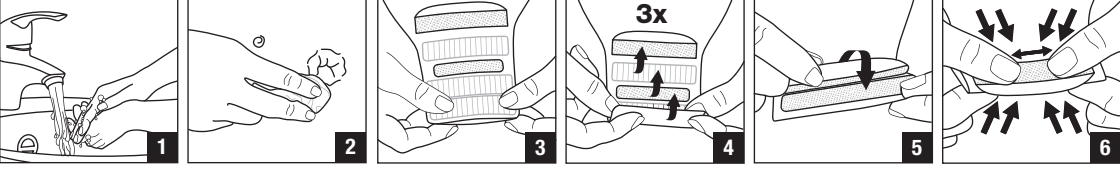
Pour l'enlever et le jeter (Veuillez suivre les réglementations locales en matière de gestion des déchets)



Meten en knippen (alleen voor op maat te knippen huidplak)



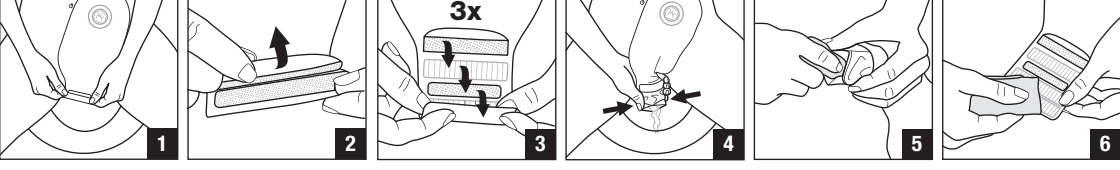
De huid en het opvangzakje voorbereiden



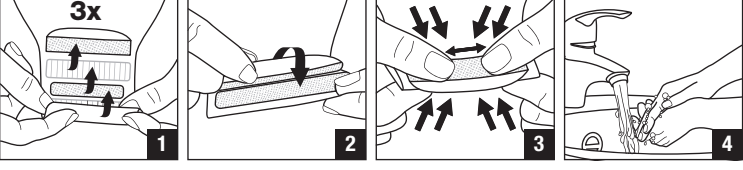
Aanbrengen op de huid



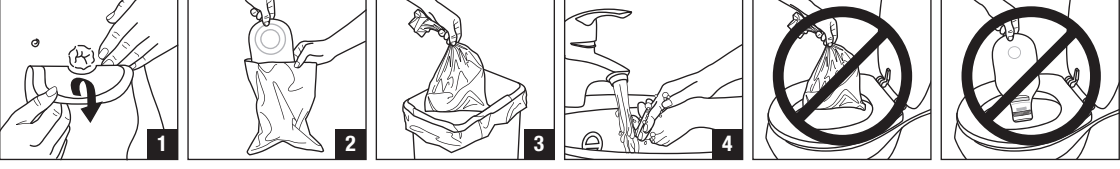
Legen



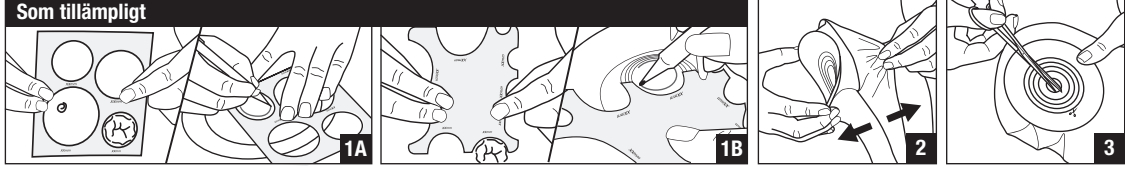
Sluiten



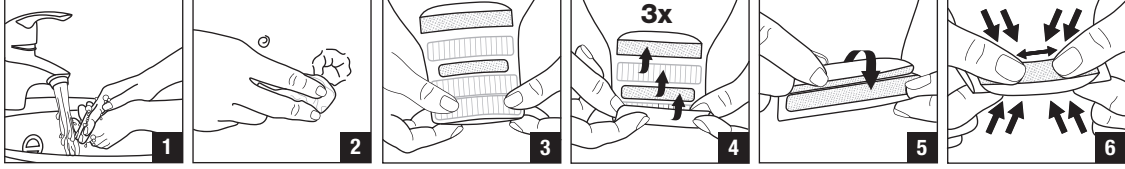
Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)



För att mäta och klippa (endast för hudskyddsplatta med uppklipptar passform)



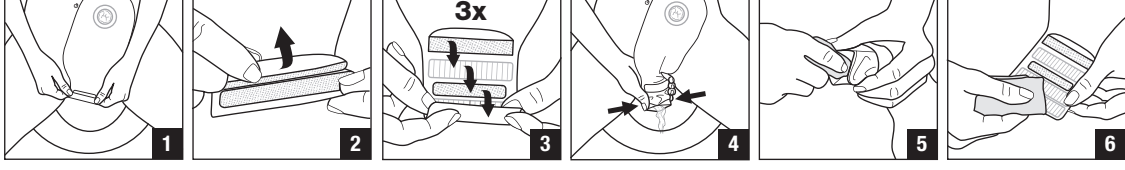
För att förbereda hud och påse



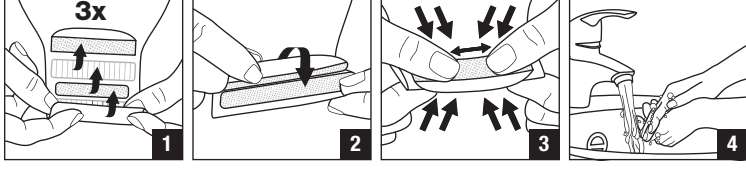
För att applicera på huden



För att tömma



För att försluta



För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)

